

<資料>ITU-T/ITU-R/ISO/IEC共通特許方針の実施ガイドライン

特許と標準に関連したガイドラインとして、2007年3月に策定された「ITU-T/ITU-R/ISO/IEC共通特許方針の実施ガイドライン」を紹介する。ITU/ISO/IEC作成の英語原文とともに、財団法人日本規格協会国際標準化支援センター作成の和訳を許諾を得て転載する。

なお、ガイドライン原文は、「ITU-T/ITU-R/ISO/IEC共通特許方針の実施ガイドライン」に続き、附属書1「ITU-T/ITU-R/ISO/IEC共通特許方針」、附属書2「ITU-T/ITU-R勧告・ISO/IEC規格類に関する特許声明書様式」(ANNEX 2: Patent Statement and Licensing Declaration for ITU-T/ITU-R Recommendation. ISO/IEC Deliverable)及び附属書3「ITU-T/

ITU-R 勧告に関する包括的特許声明書様式」(ANNEX 3: General Patent Statement and Licensing Declaration for ITU-T/ITU-R Recommendation)より構成されているが、本誌では附属書2及び附属書3は省略する。

附属書2及び附属書3も含めた全文については、英語原文はISOのホームページ(<http://isotc.iso.org/livelink/livelink/fetch/2000/2122/3770791/customview.html?func=ll&objId=3770791&objAction=browse>)にて、また、財団法人日本規格協会作成の和英対訳は同協会のホームページ(http://www.jsa.or.jp/itn/pdf/itn08_seisaku02-2.pdf)にて参照することができる。

<p>Guidelines for Implementation of the Common Patent Policy for ITU-T/ITU-R/ISO/IEC (1 March 2007)</p>	<p>ITU-T/ITU-R/ISO/IEC 共通特許方針の実施ガイドライン (2007年3月1日)</p>
<p>Part I – Common guidelines 1 Purpose ITU, in its Telecommunication Standardization Sector (ITU-T) and its Radiocommunication Sector (ITU-R), ISO and IEC have had patent policies for many years, the purpose being to provide in simple words practical guidance to the participants in their Technical Bodies in case patent rights matters arise. Considering that the technical experts are normally not familiar with the complex issue of patent law, the Common Patent Policy for ITU-T/ITU-R/ISO/IEC (hereafter referred to as the “Patent Policy”) was drafted in its operative part as a checklist, covering the three different cases which may arise if a Recommendation Deliverable requires licences for Patents to be practiced or implemented, fully or partly. The Guidelines for Implementation of the Common Patent Policy for ITU-T/ITU-R/ISO/IEC (hereafter referred to as the “Guidelines”) are intended to clarify and facilitate</p>	<p>第1部 - 共通ガイドライン 1 目的 ITUの電気通信標準化部門 (ITU-T) 及び無線通信部門 (ITU-R), ISO, IECは、長年にわたり特許方針を有してきた。その目的は特許権の問題が生じた場合に備えて、各技術委員会 (訳者注: 定義は後述一各組織の下部委員会等) の参加者向けに、平易な言葉の実用的ガイドラインを提供することである。 ITU-T/ITU-R/ISO/IEC 共通特許方針 (以後“特許方針”という) の実施の部は、技術の専門家は特許法上の複雑な事項に通常は不慣れであることを考慮し、チェックリストの形で起草されており、勧告・規格類を全面的又は部分的に実施するために特許の実施許諾が必要になるであろう3つの場合を想定している。 ITU-T/ITU-R/ISO/IEC 共通特許方針を実施するためのガイドライン (以後“ガイドライン”という) は、特許方針の実施を明確にし、促進することを意図してい</p>

<p>implementation of the Patent Policy, a copy of which can be found in Annex 1 and also on the web site of each Organization.</p> <p>The Patent Policy encourages the early disclosure and identification of Patents that may relate to Recommendations Deliverables under development. In doing so, greater efficiency in standards development is possible and potential patent rights problems can be avoided.</p> <p>The Organizations should not be involved in evaluating patent relevance or essentiality with regards to Recommendations Deliverables, interfere with licensing negotiations, or engage in settling disputes on Patents; this should be left - as in the past - to the parties concerned.</p> <p>Organization-specific provisions are contained in Part II of this document. However, it is understood that those Organization-specific provisions shall contradict neither the Patent Policy nor the Guidelines.</p>	<p>る。特許方針の写しをこの文書の附属書1に添付する。ISO, IEC, ITU の各ウェブサイトにも同じものが公開されている。</p> <p>特許方針は開発中の勧告・規格類に関する特許の早期の情報公開と確認を促している。それによって、規格開発の効率を高めることが可能になり、潜在的な特許権の問題を回避することができる。</p> <p>ISO, IEC, ITU は、勧告・規格類に関わる特許の適合性又は必須性の評価に関与せず、実施許諾の交渉に介入せず、特許の紛争解決にも関与しない。それは、これまでと同様、関係者に委ねるべきである。</p> <p>各組織固有の規定はこのガイドラインの第2部に記載されている。しかしながら、それらの組織毎の規定は、特許方針やガイドラインには相反しないと認識する。</p>
<p>2 Explanation of terms</p> <p>Contribution: Any document submitted for consideration by a Technical Body.</p> <p>Free of charge: The words “free of charge” do not mean that the Patent Holder is waiving all of its rights with respect to the essential patent. Rather, “free of charge” refers to the issue of monetary compensation; <i>i.e.</i>, that the Patent Holder will not seek any monetary compensation as part of the licensing arrangement (whether such compensation is called a royalty, a one-time licensing fee, etc.). However, while the Patent Holder in this situation is committing to not charging any monetary amount, the Patent Holder is still entitled to require that the implementer of the above document sign a license agreement that contains other reasonable terms and conditions such as those relating to governing law, field of use, reciprocity, warranties, etc.</p> <p>Organizations: ITU, ISO and IEC.</p> <p>Patents: Patents refer to essential patents or similar rights, utility models and other statutory rights based on inventions, including any applications for any of the foregoing.</p> <p>Patent Holder: Person or entity that owns, controls and/or has the ability to license Patents.</p> <p>Reciprocity: As used herein, the word “reciprocity” means that the Patent Holder shall only be required to license any</p>	<p>2 用語説明</p> <p>寄書 (Contribution) : 技術委員会から検討用に提出されたあらゆる文書。</p> <p>無償 (Free of charge) : 無償という言葉は、特許権者が必須特許に関する権利のすべてを放棄することは意味しない。むしろ、金銭的な補償事項に関連して、「特許権者は実施許諾の措置の一部として金銭的な補償（この補償は、ロイヤリティ、一括実施許諾料などと呼ばれる）を求めない」という意味である。しかしこの場合、特許権者が金銭を課さないと約束しても、その特許権者は、根拠法、使用分野、互惠主義、保証等に関する合理的な条件を含む実施許諾の契約に上記勧告・規格類の実施者が署名することを要求する権限を持つ。</p> <p>組織 (Organizations) : ITU, ISO, IEC</p> <p>特許 (Patents) : 必須特許又は実用新案、考案に基づくその他の制定法上の権利、それらの応用を含む同様の権利</p> <p>特許権者 (Patent Holder) : 特許を所有、管理し、及び/又は実施許諾ができる個人又は事業体。</p> <p>互惠主義 (Reciprocity) : このガイドラインでは“互惠主義”は、「特許の実施許諾を受ける予定実施権者</p>

<p>prospective licensee if such prospective licensee will commit to license its essential patent(s) or essential patent claim(s) for implementation of the same above document free of charge or under reasonable terms and conditions.</p> <p>Recommendations Deliverables: ITU-T and ITU-R Recommendations are referred to as “Recommendations”, ISO deliverables and IEC deliverables are referred to as “Deliverables”. The various types of Recommendation(s) Deliverable(s) are referred to as “Document types” in the Patent Statement and Licensing Declaration Form (hereafter referred to as “Declaration Form”) attached as Annex 2.</p> <p>Technical Bodies: Study Groups, any subordinate groups and other groups of ITU-T and ITU-R and technical committees, subcommittees and working groups in ISO and IEC.</p>	<p>が、同一の提案（勧告・規格）文書を実施するために、自己（予定実施権者）が所有する必須の特許又は特許請求事項を無償又は合理的な条件で実施許諾すると約束する場合にのみ、特許権者は予定実施権者に実施許諾することを求められる」ということを意味する。</p> <p>勧告・規格類 (Recommendations Deliverables) : ITU-T 及び ITU-R の Recommendations を “勧告”, ISO 及び IEC の Deliverables を “規格類” という。附属書 2 に添付された特許の声明及び実施許諾の宣言様式 (以後 “特許声明書様式” という) では、勧告・規格類の様々な形式を “文書形式 (Documenttypes)” と呼ぶ。</p> <p>技術委員会 (Technical Bodies) : ITU-T 及び ITU-R の研究委員会, その配下のグループ, その他のグループ, 並びに, ISO 及び IEC の専門委員会, 分科委員会, 作業グループ。</p>
<p>3 Patent disclosure</p> <p>As mandated by the Patent Policy in its paragraph 1, any party participating in the work of the Organizations should, from the outset, draw their attention to any known patent or to any known pending patent application, either their own or of other organizations.</p> <p>In this context, the words “from the outset” imply that such information should be disclosed as early as possible during the development of the Recommendation Deliverable. This might not be possible when the first draft text appears since at this time, the text might be still too vague or subject to subsequent major modifications. Moreover, that information should be provided in good faith and on a best effort basis, but there is no requirement for patent searches.</p> <p>In addition to the above, any party not participating in Technical Bodies may draw the attention of the Organizations to any known Patent, either their own and/or of any third-party.</p> <p>When disclosing their own Patents, Patent Holders have to use the Patent Statement and Licensing Declaration Form (referred to as the “Declaration Form”) as stated in Section 4 of these Guidelines.</p> <p>Any communication drawing the attention to any third-party Patent should be addressed to the concerned Organization (s) in writing. The potential Patent Holder will then be</p>	<p>3 特許情報開示</p> <p>特許方針の第1節で義務付けられているように、「組織」の業務に参加する関係者は、当初から、自己又は他の組織の既知の特許又は分かっている申請中の特許に、注意を払うべきである。</p> <p>ここでは、“当初から”の言葉は、勧告・規格類の開発のできるだけ早い時期にこの種の情報を開示することが望ましいことを意味する。これが出来ないのは、最初原案文書の提出時点ではまだ内容が漠然としているか、又は、引き続き大きな修正が加えられる場合であろう。なお、情報は誠実に、かつ、出来る限り提供されることが望ましいが、特許検索を求めるものではない。</p> <p>上記に加えて、技術委員会に参加していない関係者は誰でも、自己のか第三者のかを問わず、既知の特許について「組織」に注意を促すことができる。</p> <p>自己の特許を情報開示する際、ガイドラインの第4節に記載されているように、特許権者は、特許の声明及び実施許諾の声明書様式 (“特許声明書様式” という) を使わなければならない。</p> <p>第三者の特許に注意すべきとの連絡は、関係する「組織」に書面で送付されることが望ましい。潜在的な特許権者は、その後、特許声明書様式を提出するよう関</p>

<p>requested by the relevant Organization(s) to submit a Declaration Form.</p> <p>The Patent Policy and these Guidelines also apply to any Patent disclosed or drawn to the attention of the Organizations subsequent to the approval of a Recommendation Deliverable.</p> <p>Whether the identification of the Patent took place before or after the approval of the Recommendation Deliverable, if the Patent Holder is unwilling to license under paragraph 2.1 or 2.2 of the Patent Policy, the Organizations will promptly advise the Technical Bodies responsible for the affected Recommendation Deliverable so that appropriate action can be taken. Such action will include, but may not be limited to, a review of the Recommendation Deliverable or its draft in order to remove the potential conflict or to further examine and clarify the technical considerations causing the conflict.</p>	<p>係「組織」から要請されることになる。</p> <p>特許方針及びガイドラインは、また、勧告・規格類の承認後に「組織」に開示又は注意が促された特許にも適用される。</p> <p>特許の確認が勧告・規格類の承認の前後のどちらであろうと、特許方針の第2.1又は2.2節に基づき実施許諾する意思が特許権者がない場合は、影響する勧告・規格類を担当する技術委員会に、「組織」が速やかに助言し、適切な措置がとれるようにする。その措置には、勧告・規格類又はその原案を見直し、潜在的な抵触を回避し、あるいは抵触の原因である技術的事項を更に吟味し明確にすることが含まれる（これに限定されることはない）。</p>
<p>4 Patent Statement and Licensing Declaration Form</p> <p>4.1 The purpose of the Declaration Form</p> <p>To provide clear information in the Patent Information databases of each Organization, Patent Holders have to use the Declaration Form, which is available on the web site of each Organization (the Declaration Form is included in Annex 2 for information purposes). They must be sent to the Organizations for the attention, for ITU, of the Directors of the TSB or the BR or, for ISO/IEC, of the CEOs. The purpose of the Declaration Form is to ensure a standardized submission to the respective Organizations of the declarations being made by Patent Holders and, most importantly, to require in the case of ITU, and to strongly desire in the case of ISO and IEC, supporting information and an explanation if a Patent Holder declares his/her unwillingness to license under option 1 or 2 of the Declaration Form (i.e., declares option 3 of the Declaration Form).</p> <p>The Declaration Form gives Patent Holders the means of making a licensing declaration relative to rights in Patents required for implementation of a specific Recommendation Deliverable. Specifically, by submitting this Declaration Form the submitting party declares its willingness/unwillingness to license, according to the Patent Policy, Patents held by it and whose licence would be required to</p>	<p>4 特許の声明及び実施許諾の宣言様式</p> <p>4.1 特許声明書様式の目的</p> <p>各組織の特許情報データベースに明確な情報を提供するため、特許権者は特許声明書様式を使用しなければならない。特許声明書様式は各組織のウェブサイトに掲載されている（参考のため、特許声明書様式は附属書2に添付されている）。それを「組織」に送付しなければならない。ITUの場合は電気通信標準化局（TSB）または無線通信局（BR）の局長（Directors）、ISO/IECの場合は事務総長（CEOs）宛である。特許声明書様式の目的は、特許権者による関係組織への声明書の提出を確実に標準化することと、さらに重要なのは、特許権者が特許声明書様式の1又は2の選択肢に拠り実施許諾する意思がない場合（つまり、特許声明書様式の3の選択肢で声明する場合）に、情報と説明を補足することをITUの場合には必須とし、ISOとIECの場合は強く求めていることである。</p> <p>特許声明書様式は特許権者に、個々の勧告・規格類の実施に必要な特許権に関わる実施許諾の声明の仕方を示している。特に、この特許声明書様式の提出により、提出者は自ら所有し、具体的な勧告・規格類を部分的又は全面的に実施するために実施許諾が必要になるとされる特許に関わる実施許諾の意思の有無を特許方針に従って宣言することになる。</p>

<p>practice or implement part(s) or all of a specific Recommendation Deliverable.</p> <p>The statement contained in the Declaration Form remains in force as long as it has not been replaced, e.g., in case of obvious errors.</p> <p>Multiple Declaration Forms are appropriate if the Patent Holder has identified several Patents and classifies them in different options of the Declaration Form and/or if the Patent Holder classifies different claims of a complex patent in different options of the Declaration Form.</p> <p>4.2 Contact information</p> <p>In completing Declaration Forms, attention should be given to supplying contact information that will remain valid over time. Where possible, the “Name and Department” and e-mail address should be generic. Also it is preferable, where possible, that parties, particularly multinational organizations, indicate the same contact point on all Declaration Forms submitted.</p> <p>With a view to maintaining up-to-date information in the Patent Information database of each Organization, it is requested that the Organizations be informed of any change or corrections to the Declaration Form submitted in the past, especially with regard to the contact person.</p>	<p>特許声明書様式に記載された声明は、例えば明らかな誤りのために差し替えられる場合を除き、効力を維持する。</p> <p>特許権者が幾つかの特許を確認し、それらを特許声明書様式中の異なる選択肢に分類する場合、及び／又は、特許権者が1件の特許の複雑な異なる請求事項を異なる選択肢に分類する場合、複数の特許声明書様式の使用が適切である。</p> <p>4.2 連絡先</p> <p>特許声明書様式に記入する際、長期にわたって有効な連絡先を記載するよう配慮することが望ましい。可能な場合は、一般的・総称的な“名義及び部署”とメールアドレスにするとよい。また、可能であれば、当事者、特に多国籍企業は、提出するすべての特許声明書様式に同一の連絡先を記入することが望ましい。</p> <p>各「組織」の“特許情報データベース”の情報を最新に保つために、過去に提出された特許声明書様式のあらゆる変更又は訂正（とりわけ窓口担当者に関して）を「組織」に通知することが求められる。</p>
<p>5 Conduct of meetings</p> <p>Early disclosure of Patents contributes to the efficiency of the process by which Recommendations Deliverables are established. Therefore, each Technical Body, in the course of the development of a proposed Recommendation Deliverable, will request the disclosure of any known Patents essential to the proposed Recommendation Deliverable.</p> <p>Chairmen of Technical Bodies will, if appropriate, ask, at an appropriate time in each meeting, whether anyone has knowledge of Patents, the use of which may be required to practice or implement the Recommendation Deliverable being considered. The fact that the question was asked shall be recorded in the meeting report, along with any affirmative responses.</p> <p>As long as the Organization concerned has received no indication of a Patent Holder selecting paragraph 2.3 of the</p>	<p>5 会議の運営</p> <p>早期の特許の情報開示は、勧告・規格類の開発プロセスの効率性を高める。よって、提案された勧告・規格類の開発過程において、各技術委員会は、提案された勧告・規格類に必須のあらゆる既知の特許を情報開示するよう要請することになる。</p> <p>技術委員会の議長は、適宜、各会議の適当な時間に、検討中の勧告・規格類を実施する上で必要となる特許について知っている人がいるかどうかを尋ねることになる。質問の実施は、肯定的なあらゆる回答とともに、会議の報告書に記録されなければならない。</p> <p>特許権者から特許方針第2.3節を選択した旨の通知を関係する「組織」が受けない限り、その「組織」の適</p>

<p>Patent Policy, the Recommendation Deliverable may be approved using the appropriate and respective rules of the Organization concerned. It is expected that discussions in Technical Bodies will include consideration of including patented material in a Recommendation Deliverable, however the Technical Bodies may not take position regarding the essentiality, scope, validity or specific licensing terms of any claimed Patents.</p>	<p>切なそれぞれの規則に沿って勧告・規格類を承認することができる。技術委員会における議論は勧告・規格類に特許で保護された事項を取り込む検討を含むことが期待されるが、技術委員会は、主張された特許の必須性、範囲、有効性、具体的な実施許諾の条件について、何ら見解を示す立場にない。</p>
<p>6 Patent Information database</p> <p>In order to facilitate both the standards-making process and the application of Recommendations Deliverables, each Organization makes available to the public a Patent Information database composed of information that was communicated to the Organizations by the means of Declaration Forms. The Patent Information database may contain information on specific Patents, or may contain no such information but rather a statement about compliance with the Patent Policy for a particular Recommendation Deliverable.</p> <p>The Patent Information databases are not certified to be either accurate or complete, but only reflect the information that has been communicated to the Organizations. As such, the Patent Information databases may be viewed as simply raising a flag to alert users that they may wish to contact the entities who have communicated Declaration Forms to the Organizations in order to determine if patent licenses must be obtained for use or implementation of a particular Recommendation Deliverable.</p>	<p>6 特許情報データベース</p> <p>規格作成プロセスと勧告・規格類の適用の双方を容易にするために、各「組織」は、特許声明書様式によって連絡された情報から構成される特許情報データベースを公開する。特許情報データベースには特定の特許に関する情報を含めること、或いは、そのような情報は含めず、代わりに特定の特許に関わる特許方針の遵守についての声明を含めることができる。</p> <p>特許情報データベースは正確性及び完全性の保証がなく、「組織」に連絡された情報が反映されているに過ぎない。特許情報データベースは、特定の特許・規格類の使用又は実施に関する特許の実施許諾を取得せねばならないかを判断するために「組織」に特許声明書様式を送付した事業者と連絡を取ろうとする者に注意を促すフラグを単に立てていると、みなすこともできる。</p>
<p>Part II – Organization-specific provisions</p> <p>Specific provisions for ITU</p> <p>ITU-1 General Patent Statement and Licensing Declaration Form</p> <p>Anyone may submit a General Patent Statement and Licensing Declaration Form which is available on the web sites of ITU-T and ITU-R (the form in Annex 3 is included for information purposes). The purpose of this form is to give Patent Holders the voluntary option of making a general licensing declaration relative to material protected by Patents contained in any of their Contributions. Specifically, by submitting its form, the submitting party</p>	<p>第2部 - 組織別の規定</p> <p>ITU固有の規定</p> <p>ITU-1 包括特許声明書様式</p> <p>誰でも、ITU-T及びITU-Rのウェブサイトから入手可能な“包括特許声明書様式”を提出することができる（参考のために包括特許声明書様式を附属書3に添付する）。この様式の目的は、特許権者に対し、その特許権者の寄書に含まれる特許で保護されたあらゆる事項に関わる一般的な実施許諾の宣言を行うという、自発的な選択の余地を与えることである。具体的には、この様式の提出によって、その提出者が「組織」</p>

<p>declares its willingness to license all Patents owned by it in case part(s) or all of any proposals contained in its Contributions submitted to the Organization are included in Recommendation(s) and the included part(s) contain items that have been patented or for which patent applications have been filed and whose licence would be required to practice or implement Recommendation(s).</p> <p>The General Patent Statement and Licensing Declaration Form is not a replacement for the “individual” (see clause 4 of Part I) Declaration Form, which is made per Recommendation, but is expected to improve responsiveness and early disclosure of the Patent Holder’s compliance with the Patent Policy.</p> <p>The General Patent Statement and Licensing Declaration remains in force as long as it has not been replaced. It can be overruled by the “individual” (per Recommendation) Declaration Form from the same Patent Holder for any particular Recommendation (expectation is that this will rarely occur).</p> <p>The ITU Patent Information database also contains a record of General Patent Statement and Licensing Declarations.</p>	<p>に提出した寄書中の提案の一部又はすべてが勧告に含まれており、その含まれた部分が特許で保護されるか、又は特許申請中の項目を含み、その実施には実施許諾が必要となる場合に、提出者が所有するすべての特許の実施許諾に関わる意思を宣言する。</p> <p>“包括特許声明書様式”は、勧告毎に作成される“個別の”特許声明書様式（第1部の4項を参照）に取って代わるものではないが、特許権者の特許方針の遵守への対応の改善と早期の情報開示が期待される。</p> <p>“包括的特許声明書”は、差し替えられない限り、効力が維持されるが、同一の特許権者からの特定の勧告に関する“個別の（勧告毎の）”特許声明書様式によって上書きすることができる（これは稀にしか発生しないことを期待する）。</p> <p>ITUの特許情報データベースは“包括的特許声明書”の記録も含む。</p>
<p>ITU-2 Notification</p> <p>Text shall be added to the cover sheets of all new and revised ITU-T and ITU-R Recommendations, where appropriate, urging users to consult the ITU Patent Information database. The wording is: “ITU draws attention to the possibility that the practice or implementation of this Recommendation may involve the use of a claimed Intellectual Property Right. ITU takes no position concerning the evidence, validity or applicability of claimed Intellectual Property Rights, whether asserted by ITU members or others outside of the Recommendation development process.</p> <p>As of the date of approval of this Recommendation, ITU [had/had not] received notice of intellectual property, protected by patents, which may be required to implement this Recommendation. However, implementers are cautioned that this may not represent the latest information and are therefore strongly urged to consult the ITU Patent Information database.”</p>	<p>ITU-2 通知</p> <p>すべての新版及び改訂版のITU-T・ITU-Rの勧告の表紙に、ITU特許情報データベースを調べるよう利用者に促す定型文を、必要に応じて追記しなければならない。それは次の文章である：</p> <p>“ITUは、この勧告の実施に申請済の知的所有権の使用が含まれる可能性に注意を促す。申請済の知的所有権の証拠、有効性、適用性については、ITUメンバー又は勧告開発プロセスに関与しない部外者のいずれから主張されたかを問わず、ITUは何らの見解も示さない。</p> <p>この勧告の承認日に、ITUはこの勧告を実施する上で必要な、特許によって保護された知的財産の通知を受け [取った／取っていない]。しかしながら、実施者に、これが最新情報を示すとは限らないことを警告し、従って、ITU特許情報データベースを調べるよう強く要請する。”</p>

<p>Specific provisions for ISO and IEC</p> <p>ISO/IEC-1 Consultations on draft Deliverables</p> <p>All drafts submitted for comment shall include on the cover page the following text:</p> <p>“Recipients of this draft are invited to submit, with their comments, notification of any relevant patent rights of which they are aware and to provide supporting documentation.”</p> <p>ISO/IEC-2 Notification</p> <p>A published document for which no patent rights are identified during the preparation thereof, shall contain the following notice in the foreword:</p> <p>“Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. ISO [and/or] IEC shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.”</p> <p>A published document for which patent rights have been identified during the preparation thereof, shall include the following notice in the introduction:</p> <p>“The International Organization for Standardization (ISO) [and/or] International Electrotechnical Commission (IEC) draws attention to the fact that it is claimed that compliance with this document may involve the use of a patent concerning (...subject matter...) given in (...subclause...).</p> <p>ISO [and/or] IEC take[s] no position concerning the evidence, validity and scope of this patent right.</p> <p>The holder of this patent right has assured the ISO [and/or] IEC that he/she is willing to negotiate licences under reasonable and non-discriminatory terms and conditions with applicants throughout the world. In this respect, the statement of the holder of this patent right is registered with ISO [and/or] IEC. Information may be obtained from:</p> <p>name of holder of patent right ...</p> <p>address ...</p> <p>Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights other than those identified above. ISO [and/or] IEC</p>	<p>ISO・IEC固有の規定</p> <p>ISO/IEC-1 規格類原案に関する協議</p> <p>コメントのためのすべての原案には、その表紙に次の文章を記載する：</p> <p>“この原案の受領者は、承知している関連特許権に関して、コメントを付けて通告書を提出するとともに、関係書類を提供するように要請される”</p> <p>ISO/IEC-2 通知</p> <p>作成の過程で特許権が確認されなかった発行文書には、“まえがき” 前書きに次の注意書きを記載する：</p> <p>“この文書の一部の要素が特許権の対象となる可能性があることに注意されたい。ISO及び／又はIECは、そのような特許権の一部又はすべての特定には何ら責任を負うものではない。”</p> <p>作成中に特許権が確認された発行文書には、“序文” に次の注意書きを記載する：</p> <p>“国際標準化機構 (ISO) [及び／又は] 国際電気標準会議(IEC)は、この文書に準拠することは、(…項番号…)に記載されている(…主題…)に関する特許の使用を要することがある点に注意を喚起する。</p> <p>ISO [及び／又は] IECは、この特許権の証拠、有効性、適用範囲について関知するものではない。</p> <p>この特許権者は、合理的で差別のない条件で、世界中の申請者と実施許諾に関する交渉をする用意があることをISO [及び／又は] IECに確約している。これに関して、この特許権者の声明はISO [及び／又は] IECに記録されている。情報は下記から入手できる：</p> <p>特許権者の名義…</p> <p>住所…</p> <p>この文書の一部の要素は、上記で確認された以外にも特許権の対象になる可能性があることに注意が必要である。ISO [及び／又は] IECは、このような特許権</p>
--	--

<p>shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.”</p>	<p>の一部又はすべてを確認する責任を負うものではない。”</p>
<p>ANNEX 1 COMMON PATENT POLICY FOR ITU-T/ITU-R/ISO/IEC</p> <p>The following is a “code of practice” regarding patents covering, in varying degrees, the subject matters of ITU-T Recommendations, ITU-R Recommendations, ISO deliverables and IEC deliverables (for the purpose of this document, ITU-T and ITU-R Recommendations are referred to as “Recommendations”, ISO deliverables and IEC deliverables are referred to as “Deliverables”). The rules of the “code of practice” are simple and straightforward. Recommendations Deliverables are drawn up by technical and not patent experts; thus, they may not necessarily be very familiar with the complex international legal situation of intellectual property rights such as patents, etc.</p> <p>Recommendations Deliverables are non-binding; their objective is to ensure compatibility of technologies and systems on a worldwide basis. To meet this objective, which is in the common interests of all those participating, it must be ensured that Recommendations Deliverables, their applications, use, etc. are accessible to everybody.</p> <p>It follows, therefore, that a patent embodied fully or partly in a Recommendation Deliverable must be accessible to everybody without undue constraints. To meet this requirement in general is the sole objective of the code of practice. The detailed arrangements arising from patents (licensing, royalties, etc.) are left to the parties concerned, as these arrangements might differ from case to case.</p> <p>This code of practice may be summarized as follows:</p> <p>1 The ITU Telecommunication Standardization Bureau (TSB), the ITU Radiocommunication Bureau (BR) and the offices of the CEOs of ISO and IEC are not in a position to give authoritative or comprehensive information about evidence, validity or scope of patents or similar rights, but it is desirable that the fullest available information should be disclosed. Therefore, any party participating in the work of ITU, ISO or IEC should, from the outset, draw the attention of the Director of ITU-TSB, the Director of ITU-BR, or the offices of the CEOs of ISO or IEC,</p>	<p>附属書 1 ITU-T/ITU-R/ISO/IEC共通特許方針</p> <p>以下は、ITU-Tの勧告、ITU-Rの勧告、ISOの規格類、IECの規格類の対象事項を様々な程度で扱っている特許に関する“実施基準”である（本文書においては、ITU-T及びITU-RのRecommendationsを“勧告”と称し、ISO及びIECのDeliverablesを“規格類”という）。“実施基準”の規則は単純かつ明瞭である。勧告・規格類は、特許の専門家ではない技術的な専門家によって作成される。よって、彼らは、特許等の知的所有権に関する複雑で国際的な法律の情勢には必ずしも精通していない。</p> <p>勧告・規格類には拘束力がない。それらの目的は、世界的に技術とシステムの互換性を確保することである。すべての参加者の共通利益であるこの目的を達成するために、勧告・規格類、その適用、使用等、誰もが利用可能でなければならない。</p> <p>よって、勧告・規格類に全面的又は部分的に組み込まれている特許は、過度の制約なしに誰でもが利用可能でなければならない。この要求を総合的に満たすことが、この実施基準の唯一の目的である。特許に起因する措置（実施許諾、ロイヤリティ、その他）の細目は、その都度対処法が異なると思われるので、関係者に一任される。</p> <p>この実施基準の概略は以下のようにまとめられる：</p> <p>1 ITU電気通信標準化局（TSB）、ITU無線通信局（BR）、ISO及びIECの中央事務局は、特許権又は同様の権利の証拠、有効性、範囲に関する権威ある又は包括的な情報を提供する立場にはないが、最大限可能な情報を開示すべきものと望まれている。よって、ITU、ISO、IECのいずれかの作業に参加するあらゆる関係者は、組織の内外を問わず、あらゆる既知の特許又は分かっている申請中の特許出願について、ITUの電気通信標準化局長、ITUの無線通信局長、ISO又はIECの中央事務局に、最初から注意を促すことが望ましい。ただし、ITU、</p>

<p>respectively, to any known patent or to any known pending patent application, either their own or of other organizations, although ITU, ISO or IEC are unable to verify the validity of any such information.</p> <p>2 If a Recommendation Deliverable is developed and such information as referred to in paragraph 1 has been disclosed, three different situations may arise:</p> <p>2.1 The patent holder is willing to negotiate licences free of charge with other parties on a nondiscriminatory basis on reasonable terms and conditions. Such negotiations are left to the parties concerned and are performed outside ITU-T/ITU-R/ISO/IEC.</p> <p>2.2 The patent holder is willing to negotiate licences with other parties on a non-discriminatory basis on reasonable terms and conditions. Such negotiations are left to the parties concerned and are performed outside ITU-T/ITU-R/ISO/IEC.</p> <p>2.3 The patent holder is not willing to comply with the provisions of either paragraph 2.1 or paragraph 2.2; in such case, the Recommendation Deliverable shall not include provisions depending on the patent.</p> <p>3 Whatever case applies (2.1, 2.2 or 2.3), the patent holder has to provide a written statement to be filed at ITU-TSB, ITU-BR or the offices of the CEOs of ISO or IEC, respectively, using the appropriate "Patent Statement and Licensing Declaration" Form. This statement must not include additional provisions, conditions, or any other exclusion clauses in excess of what is provided for each case in the corresponding boxes of the form.</p>	<p>ISO, IECはそのような情報の有効性を検証することはできない。</p> <p>2 勧告・規格類が開発され、第1節に記載された情報が開示された場合、次の3つの異なる状況が起こりえる：</p> <p>2.1 特許権者は、非差別的かつ合理的な条件で無償の実施許諾を他者と交渉する意思がある。そのような交渉は関係者に委ねられ、ITU-T/ITU-R/ISO/IECの外部で行われる。</p> <p>2.2 特許権者は、非差別的かつ合理的な条件で他者と実施許諾を交渉する意思がある。そのような交渉は関係者に委ねられ、ITU-T/ITU-R/ISO/IECの外部で行われる。</p> <p>2.3 特許権者は、第2.1, 2.2節のいずれの条項にも従う意思がない。そのような場合は、その特許に依存する条項を勧告・規格類に含めてはならない。</p> <p>3 いずれの場合（2.1, 2.2又は2.3）でも、特許権者は、それぞれ所定の“特許声明書様式”を用いて、ITU電気通信標化局、ITU無線通信局、ISO又はIECの中央事務局に声明を文書で提出しなければならない。この文書には、この様式に予め示されているそれぞれの場合の該当欄の内容を越えるような条項、条件、その他のあらゆる免責条項を追記してはならない。</p>
---	--